

yuanshi wuyu

浮生若夢

72

SHENQ

RZO

MENA

源氏物語

大和和紀

霧之章

7



图书在版编目(CIP)数据

源氏物语/(日)大和和纪编绘;章世菁等译. — 济南:山东文艺出版社, 2000. 10
ISBN 7-5329-1838-6

I. 源... II. ①大... ②章... III. 动画-作品-日本-现代 IV. J238.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 50165 号

图字:15—00—028

Copyright © 1993 Yamato Waki

All rights reserved.

First Published in 1993 by Kodansha Ltd. Tokyo, Japan.

Chinese Simplified Character Edition Copyright © 2000 Shandong Publishing
House of Literature and Art, China.

Published under license from Kodansha Ltd.

©1993 年 大和和纪

版权所有。

株式会社讲谈社 1993 年在日本首次出版。

中文简体字版版权©2000 年山东文艺出版社。

由日本株式会社讲谈社授权山东文艺出版社出版发行。

《源氏物语》⑦(雾之章)

文字翻译:高 亮

山东文艺出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行

山东新华印刷厂临沂厂印刷

*

787×1092 毫米 16 开本 125 印张 14 插页

2000 年 10 月第 1 版 2000 年 10 月第 1 次印刷

印数 1—3000

(全七册)总定价 280.00 元

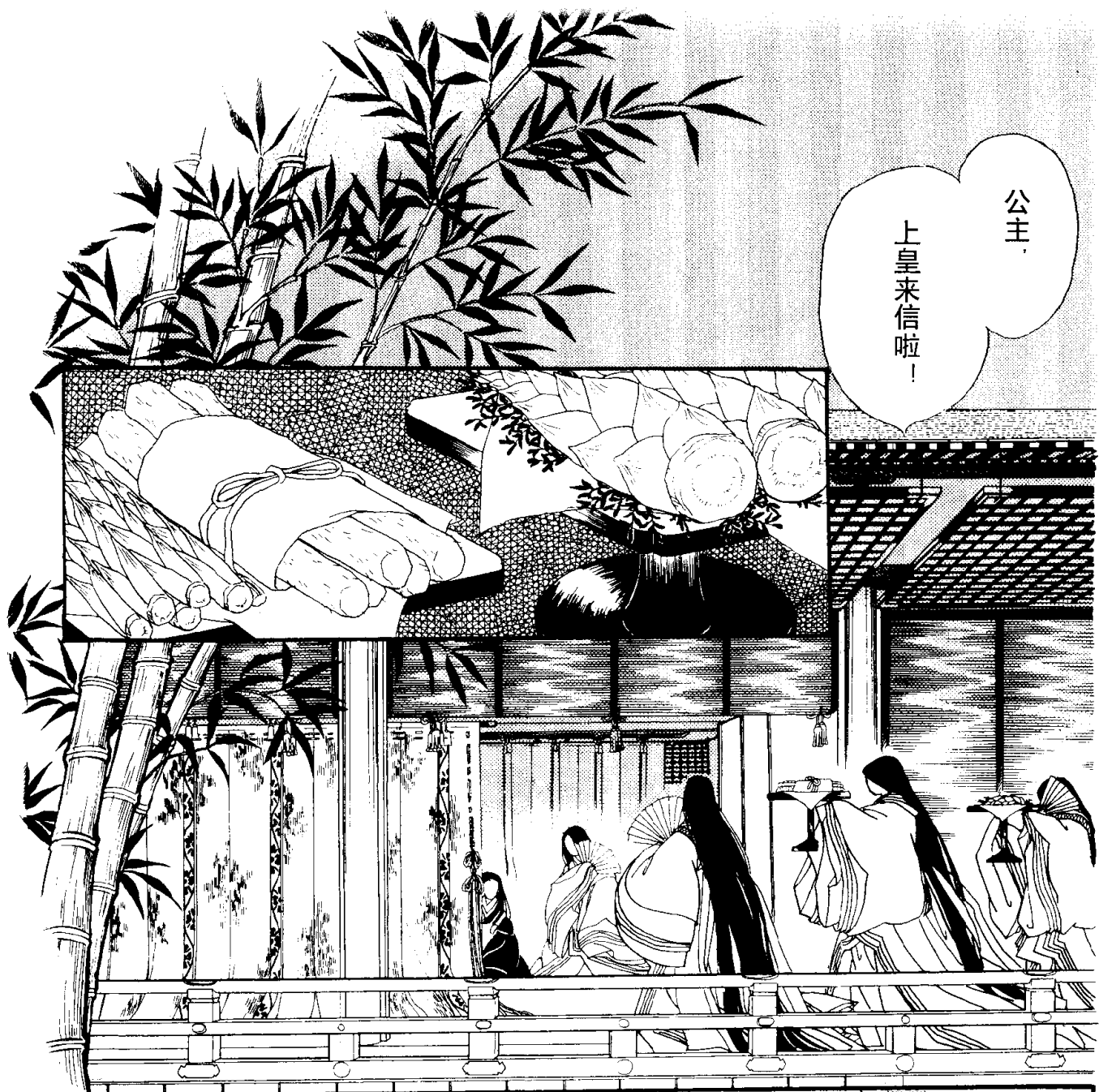


露在青葙上，
分明不久长。
偶然风乍起，
消散正无常。









虽然让两位公主出了嫁，

可是一个死了丈夫，

一个失去生活的信心而出家，

两人都没能获得女人应有的幸福！

今后但愿

三公主也勤诵这部经文以自慰！

父皇！





这些竹笋、
山芋、

噢……

是朱雀上皇送
给公主的一点
儿心意。

噢，
真有稀罕
东西呀？

都是上皇在附
近采的，说是
有山乡风味！

可叹呀，如果公
主没有出家，那
该多好哇！

公主出家后，父
女书信往还，比
以前更亲近了，
这使我格外高兴。



三公主你是
怎么啦？

渴慕远离尘世处，
欲辞俗界入深山。

你已经写回信
了吗，公主？

你这么讨厌
我，我是何
等伤心啊！

怎么又想离开
这里，进入山
寺呢？

你这身尼装，
已使我万分悲
伤！

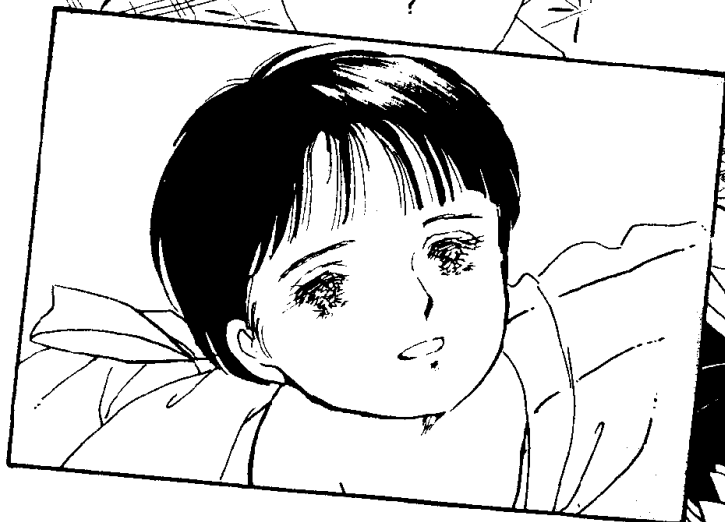
……

实在让人痛心，
为什么轻率地让
这么漂亮的人出
家了呢？！

事到如今，才
痛感到失去后
的珍贵！

噢……

薰醒了么？



这孩子具有奇异的魅力！

逗人的小嘴，
明亮的眼睛，
不禁让人想起
柏木！

可是，他父亲没有
这么漂亮！

这孩子也不
像母亲，他
气质高雅！

为什么长得如此
喜人呢？

快把这些
收起来！

薰正是什么东
西都往嘴里塞
的年龄……

哎呀呀，馋
嘴！

一眼就盯上
吃的东西，

会被侍女们笑
话，说你没出
息的！

瞧，这孩子
的眸子多亮
呀！

是啊，

我们也都这
么说。

这孩子出奇
的漂亮，而
且现在就仪
表堂堂……



现在，大家不过觉得
他纯真可爱，可是等
长大了，

皇上的公主们也都到
这里来，家里生有这
么个美男子……

千万别惹出
事来呀！

喂喂！

你可真是个
好动的色情
儿呀！

年年春至群花
放，能否看花
命听天！

哎呀，大人
想到哪里去
啦！

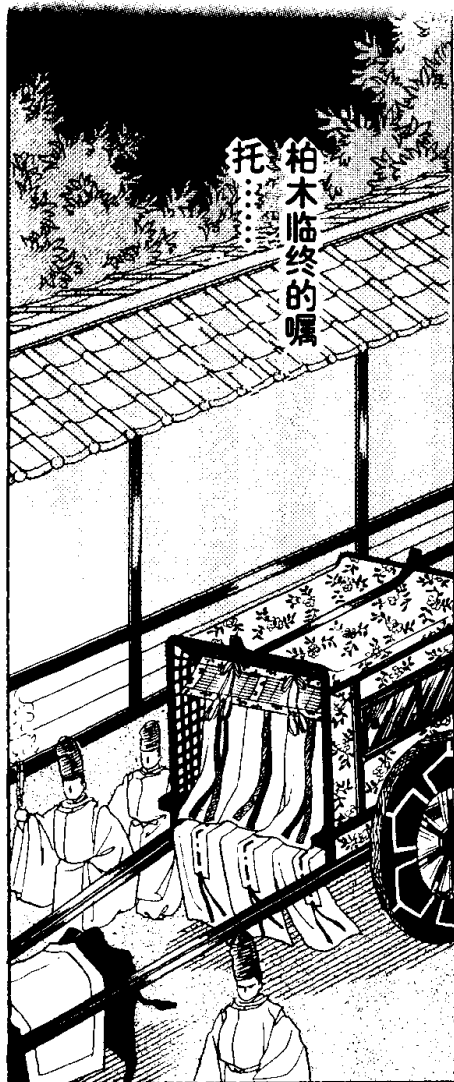


伤心旧事虽难忘，
竹笋青青不忍抛！

这孩子真
可爱呀！

仔细想来，三公主与柏木的邪恋和罪
孽，说不定都是上天为将这个孩子送
到世上而安排的！

可是，为了这孩
子，作为正夫人，
在六条院最受重
视的三公主，不
得不出家做
了尼姑！



柏木临终的嘱托……



请你代为
向六条院
解释，

如果我死
后能得到
宽恕……



尽管我想瞅
机会告诉父
亲，

可是到底
应该怎样
启齿呢？

虽然对不起柏
木，可是二公
主对我太重要
啦！

二公主，
御息所皇
妃，

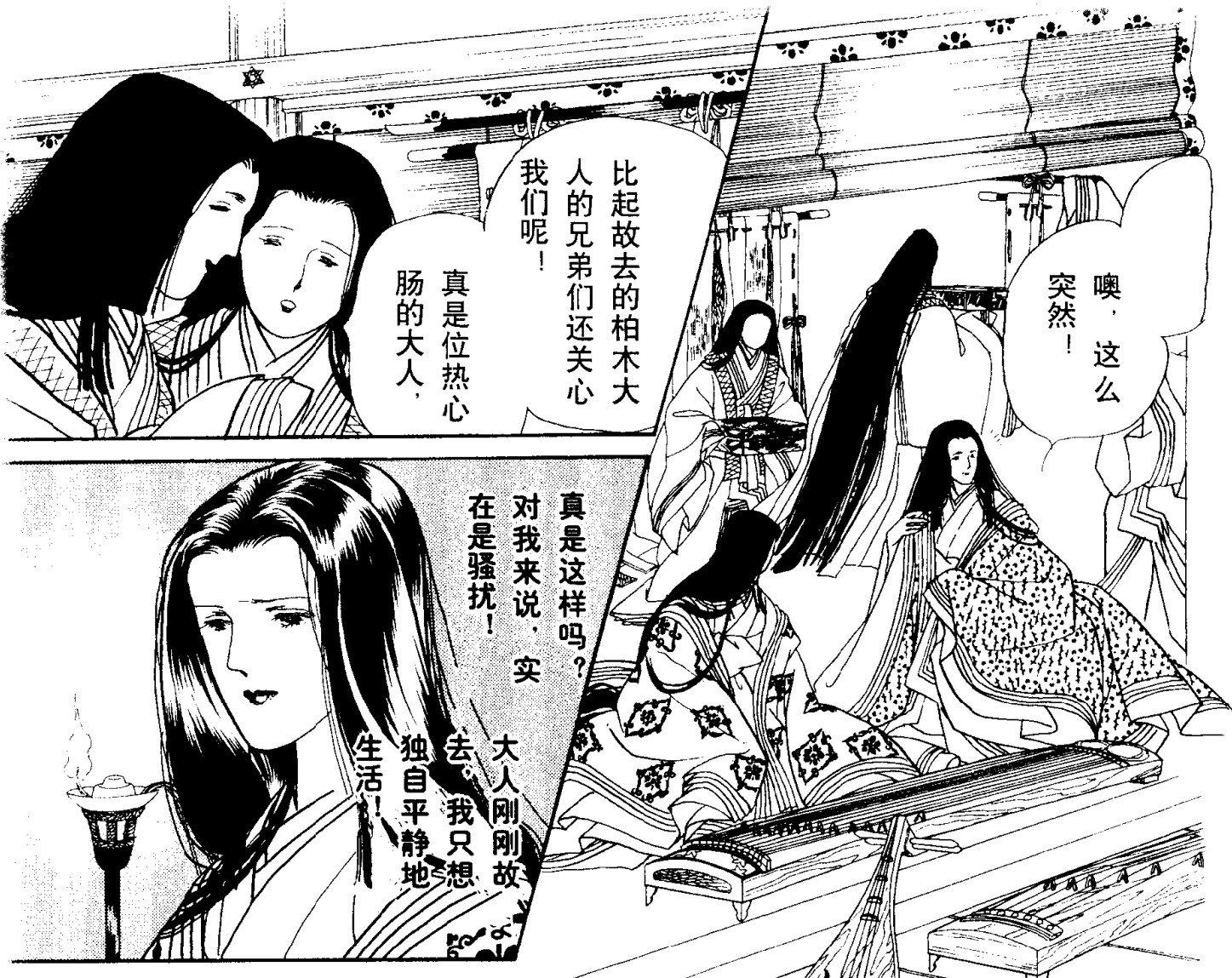
夕雾大将
光临！



一想到这些，两人
的罪孽至今不能从
心头消除！



实在悔
恨呀！



噢，这么突然！

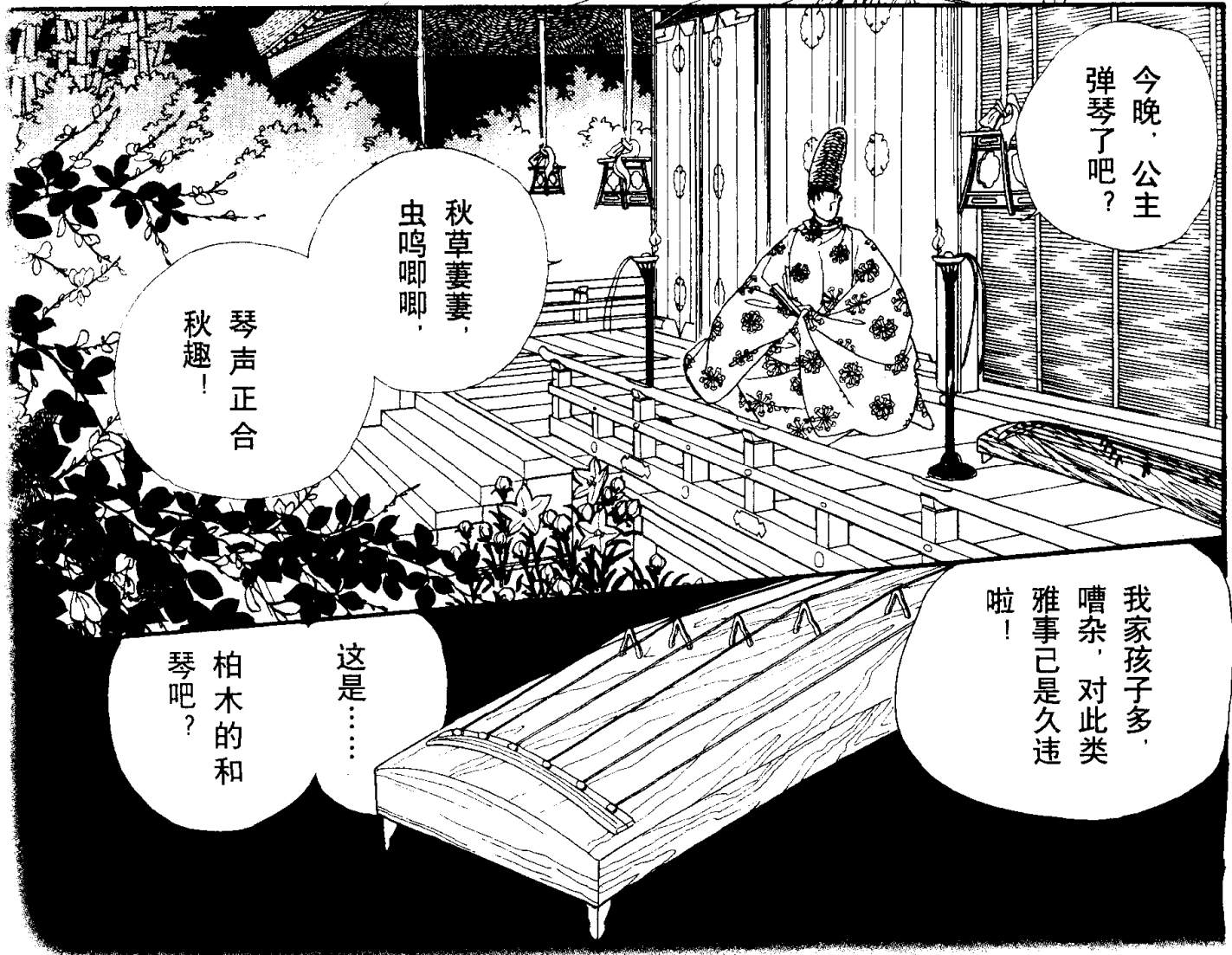
比起故去的柏木大人的兄弟们还关心我们呢！

真是位热心肠的大人，

真是这样吗？

对我来说，实在是骚扰！

大人刚刚故去，我只想独自平静地生活！



今晚，公主弹琴了吧？

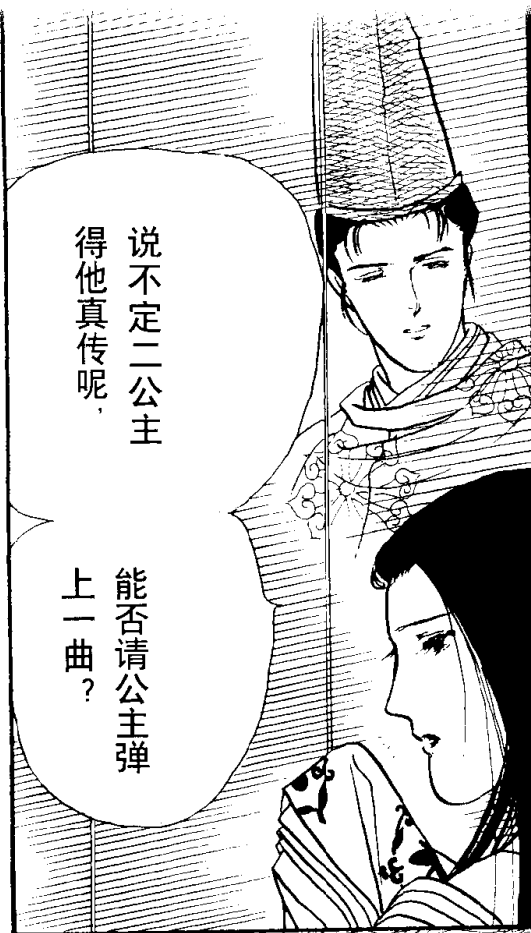
秋草萋萋，虫鸣唧唧，

琴声正合秋趣！

我家孩子多，嘈杂，对此类雅事已是久违啦！

这是……

柏木的和琴吧？



说不定二公主
得他真传呢，

能否请公主弹
上一曲？



柏木是和琴高
手，能弹出绝
妙之音！

真想再听到他
的琴声……



哎呀，
惭愧！

弹技实在比
不上柏木！



说的是呀！

着实教人不
胜悲伤！

请大将弹上一
曲吧。

或许大将早
已得传故友
之音。

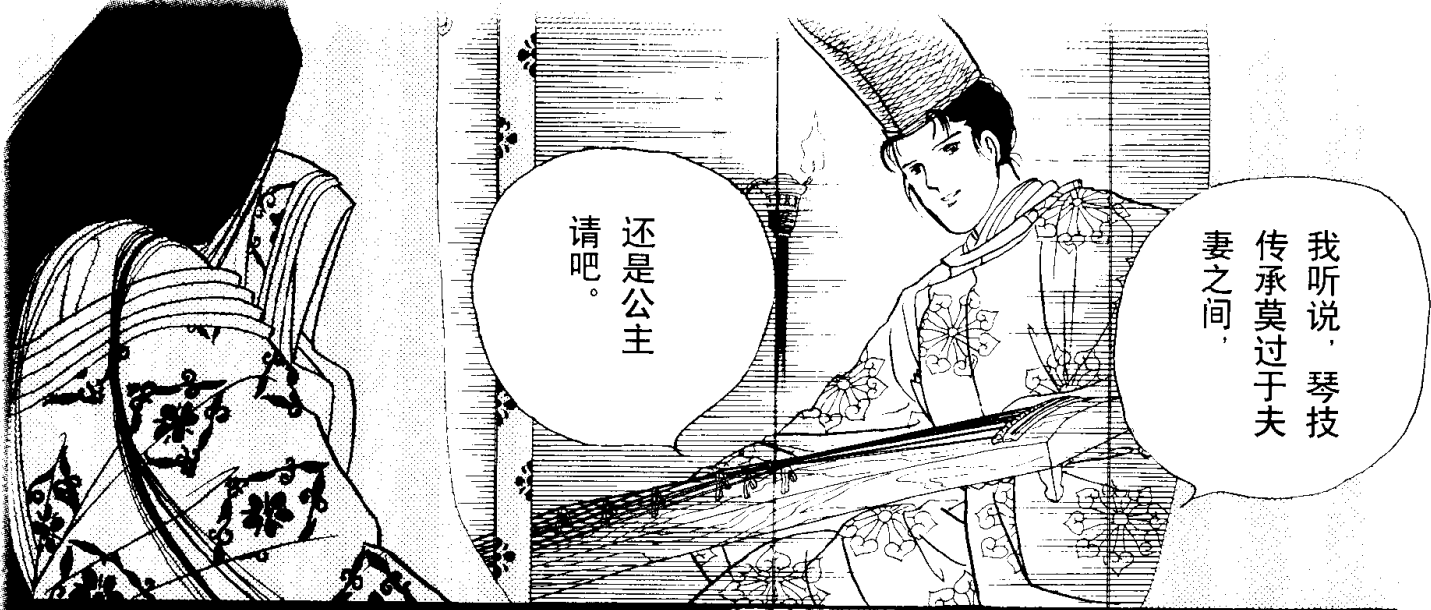
不，我
不行。



自从那人亡故，
公主再也没有碰
过琴！

小时候，父皇
还曾夸她有抚
琴天赋呢。

如今琴却变成
了引起痛苦记
忆的摆设！



还是公主
请吧。

我听说，琴技
传承莫过于夫
妻之间，



...

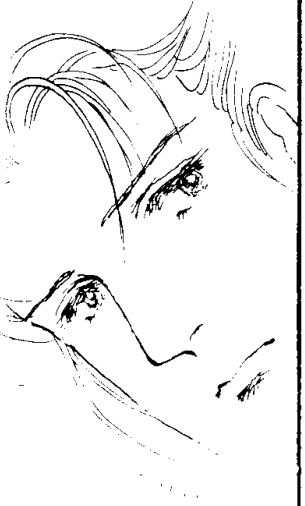


啊...

大雁比翼高
飞，呼妻唤
子的叫声，

依然不
弹呀？

令孤独的公主
该有多么羡慕
呀！





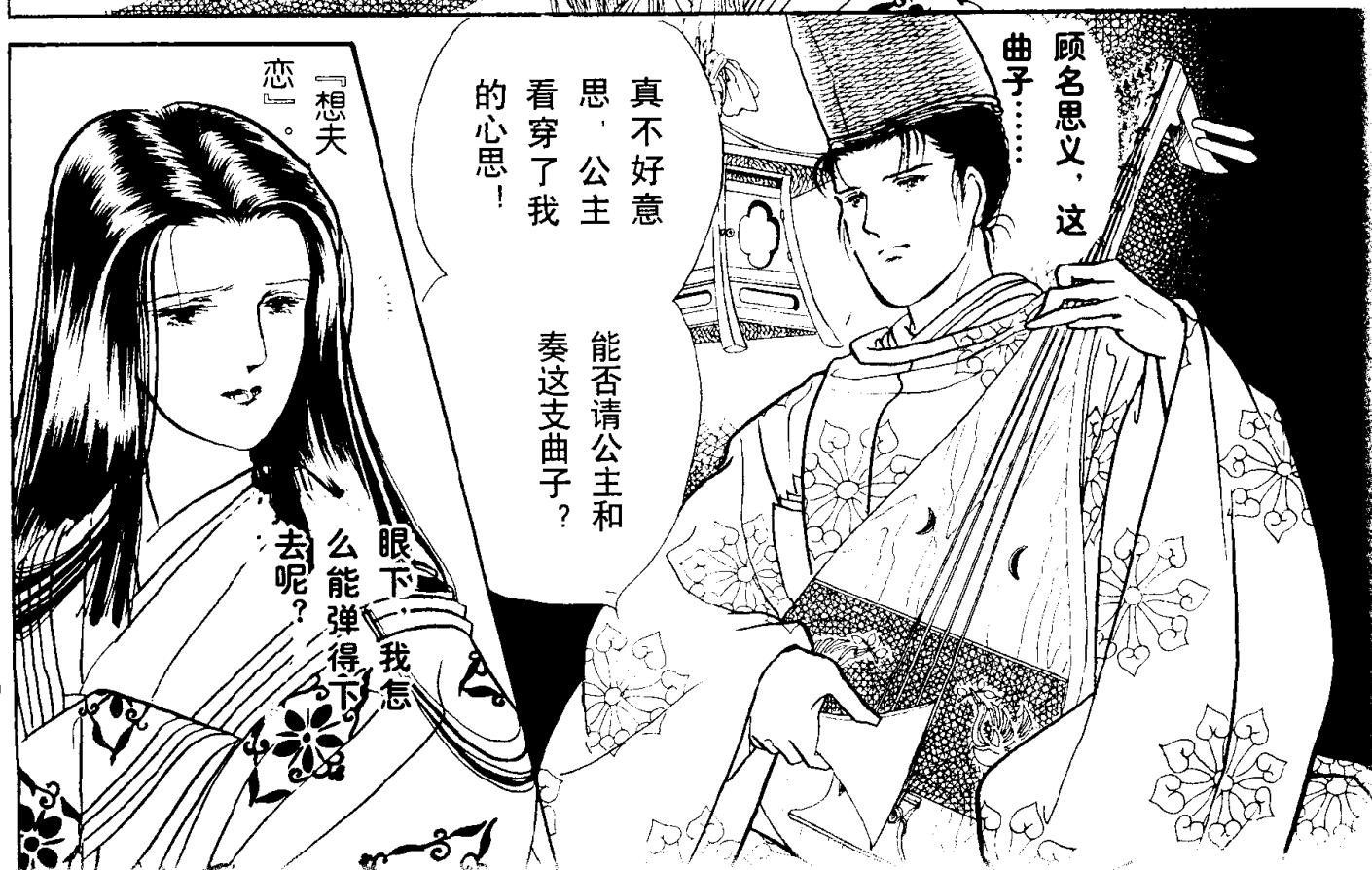
公主弹的箏的确
有优雅之声！

不知这和琴……

尽管比不上继母
紫上的琴技……

这曲子……

『想夫
恋』。



顾名思义，这
曲子……

真不好意思
思，公主
看穿了我
的心思！

能否请公主和
奏这支曲子？

『想夫
恋』。

眼下，我怎
么能弹得下
去呢？



纵知深夜琴声苦，
只解听音不解言！

既然从大人的琴声中，
可享受到无限秋趣，
又何必再多言呢？



窥君不语含羞意，
始信无言胜有言。

尽管公主沉默不语，
但是无限深情都寄寓在这首曲子啦！



不过是应秋月之邀……



惭愧，



方才只是拣自己喜爱的胡乱弹奏……

打搅到这么晚，故人该责备啦！

今晚，就此告辞了。



作为今晚的酬谢，请大……

好久没有像今晚这样愉快啦！

对如此高雅之事，故人是不会怪罪的。